



Україна, 03039, Київ
Голосіївський проспект, 3
Тел./Факс: 380-44 525-8165
e-mail: vshirokov48@gmail.com

Ukraine, 03039, Kyiv
Holosiivsky avenue, 3
tel./fax: 380-44-525-8165
e-mail: vshirokov48@gmail.com

«23» січня 2020 р. № 41/15
на від

Директору Державної науково-технічної бібліотеки
України, голові Технічного комітету № 144
«Інформація і документація»
А. Г. ЖАРІНОВІЙ

Вельмишановна Алло Георгіївно!

Український мовно-інформаційний фонд НАН України з великою прихильністю ставиться до ініціативи Державної науково-технічної бібліотеки України розробити і впровадити національний транслітераційний стандарт «Взаємнооднозначна система латинізованого представлення українськомовної текстової інформації», гармонізований з Міжнародним транслітераційним стандартом ISO 9: 1995.

Як нам стало відомо, цей стандарт стосується давньоукраїнських, староукраїнських і новоукраїнських алфавітів і ставить метою запровадити взаємнооднозначну відповідність між кириличними та латинізованими алфавітами. Ця вимога є вкрай важливою для використання українських текстів у міжнародних інформаційних системах і текстових корпусах, зокрема в лексикографічних системах, а також у сучасних інформаційних і лінгвістичних технологіях.

Автор-розробник транслітераційного стандарту М. О. Вакуленко – відомий фахівець, який має великий досвід у галузі транслітерації, про що свідчить успішне виконання ним міжнародних проєктів, а також публікації в провідних міжнародних журналах. В основу стандарту покладено розробку української латиниці, яку в 2000 році рекомендувала академічна Транслітераційна комісія.

Прийняття цього стандарту давно назріло, адже він необхідний для ефективної участі України в міжнародній співпраці в галузі комп'ютерної лінгвістики та лексикографії, корпусної лінгвістики, лінгвістичних та інформаційних технологій. Український мовно-інформаційний фонд НАН України планує активно використовувати цей стандарт у своїй роботі.

Сподіваємося на успішне впровадження стандарту вже в цьому році.

З повагою,

Директор Українського мовно-ін-
формаційного фонду НАН України
академік НАН України

В. А. ШИРОКОВ